



T+E

SIMPOSIO INTERNACIONAL SOBRE TRADUCCIÓN Y EDUCACIÓN

ACTUALIDAD Y DESAFÍOS EN LA
FORMACIÓN SUPERIOR DE TRADUCTORES

PROGRAMA

9 y 10 de agosto de 2017
Facultad de Lenguas, UNC

<http://simposiotraduccionmaseduacion.fl.unc.edu.ar>
simposiotraduccionmaseduacion@gmail.com

Sede Vélez Sarsfield

Acreditación: Hall de acceso, de 9 a 9.30 / Horario de la Caja: 9 a 13

Auditorio A

9.30 a 10: Palabras apertura y recepción

10 a 11.20: Plenaria 1- RODICA DIMITRIU

Translation as cultural discourse and object of study in Romanian universities

11.20 a 11.40: Pausa

11.40 a 13: Plenaria 2 - MARÍA BRUGNINI

La Licenciatura en Traducción. Formación troncal, específica y electiva de cara al futuro

Sede Valparaíso

Acreditación: Hall intermedio del 1er piso, de 14.30 a 15

IMPORTANTE: La Caja de la Sede Valparaíso se encuentra abierta

EXCLUSIVAMENTE de 9 a 13, de modo que se recomienda efectuar los pagos correspondientes por la mañana, en la Caja de la Sede Vélez Sarsfield.

15 a 16.20

Aula 22

Mesa de ponencias 1

Integrantes:

Dolores Aicega: *Las características específicas de la lectura en el proceso de la traducción literaria*

Artur Emilio Alarcon Vaz & Daniele Corbetta Piletti: *Análisis de la traducción de un cuento de Juana Manuela Gorriti al portugués brasileño*

Ileana Yamina Gava & Dolores Sestopal: *La articulación de foros virtuales como acompañamiento para el desarrollo de la competencia traductora*

Miguel Alberto Koleff: *Lecturas literarias y traducciones epistemológicas*

Moderador: Miguel Alberto Koleff

Aula 30

Mesa de debate 1

Integrantes: Paula Estrella, Jaime Gutiérrez (VC), Aurelio Sanabria (VC)

Procesamiento de Lenguajes Naturales. ¿Qué puede aportarle a la formación de traductores?

16.20 a 16.40: Pausa

16.40 a 18

Aula 22

Mesa de debate 2

Integrantes: María Estrada (VC), Paula Estrella, Cecilia Pont, Mayra Roso

Moderadora: Cecilia De la Vega

Debate en torno a los desafíos de la accesibilidad en la formación superior de traductores

Aula 30

Plenaria 3: JIMENA WEINBERG

La traducción en Chile: prácticas docentes e institucionalización universitaria



Sede Vélez Sarsfield

Acreditación: Hall de acceso, de 9.30 a 10 / Horario de la Caja: 9 a 13

Auditorio A

10 a 11.20: Plenaria 4: GERALDINE CHAIA

Retos actuales en la formación de traductores e intérpretes en Argentina

Pausa: 11.20 a 11.40

11.40 a 13: Plenaria 5: ELENA NIDA

El legado de Eugene Nida: sus ideas y teorías

Sede Valparaíso

Acreditación: Hall intermedio del 1er piso, de 14.30 a 15

IMPORTANTE: La Caja de la Sede Valparaíso se encuentra abierta

EXCLUSIVAMENTE de 9 a 13, de modo que se recomienda efectuar los pagos correspondientes por la mañana, en la Caja de la Sede Vélez Sarsfield.

15 a 16.20

Aula 22

Plenaria 6: RODICA DIMITRIU

The contradictory functions of translation in communist Romania

Aula 30

Mesa de debate 3

Integrantes: Guillermo Badenes, Marta Baduy, Dolores Sestopal

Moderadora: Lorena Baudo

Traducir para las Naciones Unidas. La Escuela-taller de Verano en la UNC y otros relatos

16.20 a 16.40: Pausa

16.40 a 18

Aula 22

Mesa de ponencias 2

Integrantes:

María Inés Arrizabalaga: *Traductología y competencia digital, o el eslabón perdido de "la invasión bárbara"*

Florencia Agostina Bracamonte: *El rol de la traducción en la formación de estudiantes universitarios en lectura comprensiva en inglés*

Alejandra González: *Los traslados de información, sus desafíos y requerimientos. Una mirada dialéctica*

Julián Matías S. D'Avila: *¿Y si desarrollamos la competencia instrumental en la clase de latín?*

Moderadora: María Inés Arrizabalaga

Aula 30

Plenaria 7 - ELENA NIDA

El papel esencial del traductor en la Unión Europea

18.15 a 18.30

Aula 30

Palabras de balance y cierre